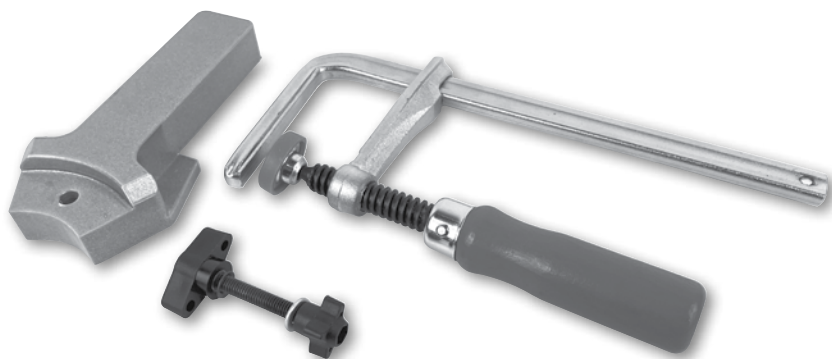


MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCJA OBSŁUGI



SA100

Adaptador estacionario para FR156N

Stationary adapter for FR156N

Adaptateur stationnaire pour FR156N

Stationärer adapter für FR156N

Adattatore fisso per FR156N

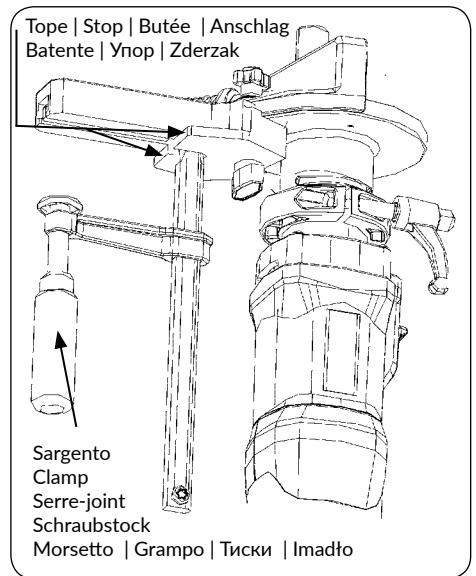
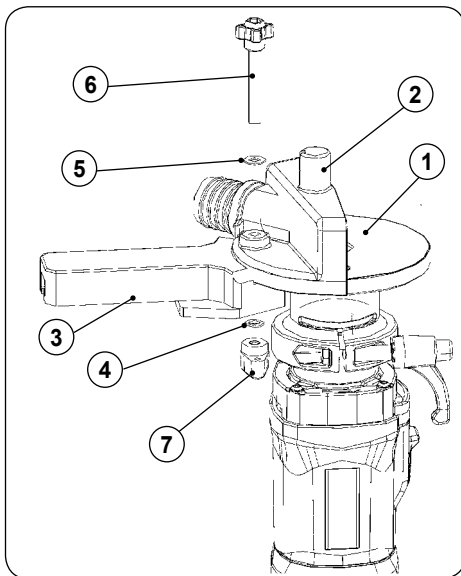
Adaptador estacionário para FR156N

Стационарный адаптер для FR156N

Adapter stacjonarny do FR156N



ESPAÑOL	Adaptador estacionario para FR156N	3
ENGLISH	Stationary adapter for FR156N	3
FRANÇAIS	Adaptateur stationnaire pour FR156N	4
DEUTSCH	Stationärer adapter für FR156N	4
ITALIANO	Adattatore fisso per FR156N	5
PORTUGUÊS	Adaptador estacionário para FR156N	5
РУССКИЙ	Стационарный адаптер для FR156N	6
POLSKI	Adapter stacjonarny do FR156N	6



1. Cabezal | Head | Tête | Kopf | Testa | Cabeça | Головка | Głowica
2. Protector | Guard | Protecteur | Schutz | Protezione | Protecção | Защитный кожух | Osłona
3. Adaptador estacionario | Stationary Adapter | Adaptateur Stationnaire | Stationärer Adapter | Adattatore Stazionario | Adaptador Estacionário | Стационарный адаптер | Adapter stacjonarny
4. Arandela de seguridad | Safety Washer | Rondelle de Sécurité | Sicherungsscheibe | Rondella di Sicurezza | Arruela de Segurança | Защитная шайба | Podkładka zabezpieczająca
5. Arandela | Washer | Rondelle | Scheibe | Rondella | Arruela | Шайба | Podkładka
6. Pomо M6x41 | M6x41 Knob | Bouton M6x41 | M6x41 Knopf | Pomello M6x41 | Botão M6x41 | Ручка M6x41 | Pokrętko M6x41
7. Palomilla M6 hembra | M6 Female Wing Nut | Écrou à Ailettes M6 Femelle | M6 Flügelmutter | Farfalla M6 Femmina | Porca Borboleta M6 Fêmea | Гайка-барашек M6 женская | Nakrętka motylkowa M6 żeńska

ADAPTADOR ESTACIONARIO PARA FR156N

1. NOTA DE SEGURIDAD



La fresadora con adaptador estacionario (Pos. 3) no debe utilizarse sin el protector (2).

2. MONTAJE DEL ADAPTADOR ESTACIONARIO SA100

1. Fije el protector (Pos. 2) al cabezal (Pos. 1) de la Fresadora FR156N mediante el pomo (Pos. 6) y la arandela (Pos. 5)
2. Coloque el SA100 adaptador fijo (Pos. 3), en el cabezal (Pos. 1)
3. Gire el pomo (pos. 6) hacia atrás hasta que sobresalga aprox. 2 mm por encima del adaptador. (Pos. 3)
4. Coloque la arandela de seguridad (Pos. 4) y la palomilla M6 hembra (Pos. 7) y girelo hasta que el protector (Pos. 2) quede firmemente fijado.
5. Apriete la palomilla (Pos. 7) con firmeza.
6. Ahora puede preparar su herramienta de fresado.
7. Sitúe la fresadora FR156N con el interruptor apuntando hacia el lado del operario. El casquillo roscado de ajuste de la fresadora tiene una ranura de bloqueo que permite girar el motor 90° sin cambiar el ajuste de la fresa.
8. Asegúrese que el freno del rodamiento, situado en el protector, realiza presión sobre el palpador de la fresa.
9. Compruebe de nuevo que la maquina se ha montado correctamente, antes de ponerla en marcha.

3. MONTAJE DE LA FRESADORA CON EL ADAPTADOR SOBRE LA MESA DE TRABAJO

1. Sitúe el sargento en el interior de la ranura orientado según se muestra en la figura.
2. Fije el adaptador en el banco de trabajo (el banco de trabajo debe ser suficientemente estable)
3. Asegúrese que el la superficie del tope está haciendo contacto por ambos lados con el banco de trabajo.
4. Compruebe que está bien fijado antes de la puesta en marcha y a intervalos regulares durante el uso de la máquina.

VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

STATIONARY ADAPTER FOR FR156N

1. SAFETY NOTE



The router with the stationary adapter (Pos. 3) should not be used without the guard (2).

2. ASSEMBLING THE SA100 STATIONARY ADAPTER

1. Attach the guard (Pos. 2) to the head (Pos. 1) of the FR156N Trimmer using the knob (Pos. 6) and the washer (Pos. 5).
2. Place the SA100 stationary adapter (Pos. 3) on the head (Pos. 1).
3. Turn the knob (Pos. 6) backwards until it protrudes approximately 2 mm above the adapter (Pos. 3).
4. Place the safety washer (Pos. 4) and the M6 female wing nut (Pos. 7) and turn it until the guard (Pos. 2) is firmly fixed.
5. Tighten the wing nut (Pos. 7) firmly.
6. Now you can prepare your milling tool.
7. Position the FR156N trimmer with the switch pointing towards the operator's side. The router's threaded adjustment collar has a locking slot that allows the motor to be turned 90° without changing the router bit setting.
8. Ensure that the bearing brake, located on the guard, is pressing on the router bit feeler.
9. Double-check that the machine has been correctly assembled before starting it.

3. MOUNTING THE TRIMMER WITH THE ADAPTER ON THE WORKBENCH

1. Place the clamp inside the slot as shown in the figure.
2. Fix the adapter to the workbench (the workbench must be sufficiently stable).
3. Ensure that the surface of the stop is making contact on both sides with the workbench.
4. Check that it is well fixed before starting and at regular intervals during the use of the machine.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

ADAPTATEUR STATIONNAIRE POUR FR156N**1. NOTE DE SÉCURITÉ**

La défonceuse avec l'adaptateur stationnaire (Pos. 3) ne doit pas être utilisée sans le protecteur (2).

2. MONTAGE DE L'ADAPTATEUR STATIONNAIRE SA100

1. Fixez le protecteur (Pos. 2) sur la tête (Pos. 1) de la Affleureuse FR156N à l'aide du bouton (Pos. 6) et de la rondelle (Pos. 5).
2. Placez l'adaptateur stationnaire SA100 (Pos. 3) sur la tête (Pos. 1).
3. Tournez le bouton (Pos. 6) vers l'arrière jusqu'à ce qu'il dépasse d'environ 2 mm au-dessus de l'adaptateur (Pos. 3).
4. Placez la rondelle de sécurité (Pos. 4) et l'écrou à ailettes M6 femelle (Pos. 7) et tournez jusqu'à ce que le protecteur (Pos. 2) soit fermement fixé.
5. Serrez fermement l'écrou à ailettes (Pos. 7).
6. Vous pouvez maintenant préparer votre outil de fraisage.
7. Positionnez la défonceuse FR156N avec l'interrupteur pointant vers le côté de l'opérateur. Le collier de réglage fileté de la défonceuse a une fente de verrouillage qui permet de tourner le moteur de 90° sans changer le réglage de la fraise.
8. Assurez-vous que le frein de roulement, situé sur le protecteur, exerce une pression sur le palpeur de la fraise.
9. Vérifiez à nouveau que la machine a été correctement assemblée avant de la mettre en marche.

3. MONTAGE DE LA AFFLEUREUSE AVEC L'ADAPTATEUR SUR L'ÉTABLI

1. Placez le serre-joint à l'intérieur de la fente comme indiqué sur la figure.
2. Fixez l'adaptateur sur l'établi de travail (l'établi doit être suffisamment stable).
3. Assurez-vous que la surface du butoir est en contact des deux côtés avec l'établi.
4. Vérifiez qu'il est bien fixé avant de démarrer et à intervalles réguliers pendant l'utilisation de la machine.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

STATIONÄRER ADAPTER FÜR FR156N**1. SICHERHEITSHINWEIS**

Die Fräse mit dem stationären Adapter (Pos. 3) darf nicht ohne den Schutz (2) verwendet werden.

2. MONTAGE DES SA100 STATIONÄREN ADAPTERS

1. Befestigen Sie den Schutz (Pos. 2) am Kopf (Pos. 1) der FR156N Fräse mit dem Knopf (Pos. 6) und der Scheibe (Pos. 5).
2. Platzieren Sie den SA100 stationären Adapter (Pos. 3) am Kopf (Pos. 1).
3. Drehen Sie den Knopf (Pos. 6) nach hinten, bis er ca. 2 mm über dem Adapter (Pos. 3) herausragt.
4. Legen Sie die Sicherungsscheibe (Pos. 4) und die M6 Flügelmutter (Pos. 7) an und drehen Sie sie, bis der Schutz (Pos. 2) fest fixiert ist.
5. Ziehen Sie die Flügelmutter (Pos. 7) fest an.
6. Jetzt können Sie Ihr Fräs Werkzeug vorbereiten.
7. Positionieren Sie die FR156N Fräse so, dass der Schalter zur Seite des Bedieners zeigt. Der Gewindevorstellung der Fräse hat eine Verriegelungsnut, die es ermöglicht, den Motor um 90° zu drehen, ohne die Fräseinstellung zu ändern.
8. Stellen Sie sicher, dass die Lagerbremse, die am Schutz befindet, Druck auf den Taster des Fräasers ausübt.
9. Überprüfen Sie erneut, dass die Maschine korrekt montiert wurde, bevor Sie sie in Betrieb nehmen.

3. MONTAGE DER FRÄSE MIT DEM ADAPTER AUF DER WERKBANK

1. Platzieren Sie den Schraubstock in der Nut wie in der Abbildung gezeigt.
2. Befestigen Sie den Adapter an der Werkbank (die Werkbank muss ausreichend stabil sein).
3. Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Anschlags auf beiden Seiten Kontakt mit der Werkbank hat.
4. Überprüfen Sie, ob es vor dem Start und in regelmäßigen Abständen während des Gebrauchs der Maschine gut befestigt ist.

VIRUTEX behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

ITALIANO

ADATTATORE FISSO PER FR156N

1. NOTA DI SICUREZZA



La fresatrice con adattatore stazionario (Pos. 3) non deve essere utilizzata senza la protezione (2).

2. MONTAGGIO DELL'ADATTATORE STAZIONARIO SA100

1. Fissare la protezione (Pos. 2) sulla testa (Pos. 1) della Fresatrice FR156N usando il pomello (Pos. 6) e la rondella (Pos. 5).
2. Posizionare l'adattatore stazionario SA100 (Pos. 3) sulla testa (Pos. 1).
3. Girare il pomello (Pos. 6) all'indietro fino a che sporge di circa 2 mm sopra l'adattatore (Pos. 3).
4. Posizionare la rondella di sicurezza (Pos. 4) e la farfalla M6 femmina (Pos. 7) e girarla fino a che la protezione (Pos. 2) sia saldamente fissata.
5. Serrare fermamente la farfalla (Pos. 7).
6. Ora puoi preparare il tuo attrezzo da fresatura.
7. Posizionare la fresatrice FR156N con l'interruttore rivolto verso il lato dell'operatore. Il collare filettato di regolazione della fresatrice ha una scanalatura di bloccaggio che permette di ruotare il motore di 90° senza cambiare l'impostazione della fresa.
8. Assicurarsi che il freno del cuscinetto, situato sulla protezione, eserciti pressione sul sensore della fresa.
9. Verificare nuovamente che la macchina sia stata montata correttamente prima di metterla in funzione.

3. MONTAGGIO DELLA FRESATRICE CON L'ADATTATORE SUL BANCO DA LAVORO

1. Posizionare il morsetto all'interno della scanalatura come mostrato nella figura.
2. Fissare l'adattatore sul banco da lavoro (il banco da lavoro deve essere sufficientemente stabile).
3. Assicurarsi che la superficie dello stop faccia contatto su entrambi i lati con il banco da lavoro.
4. Verificare che sia ben fissato prima dell'avvio e a intervalli regolari durante l'uso della macchina.

La VIRUTEX si riserva il diritto di modificare i propi

prodotti senza preavviso.

PORTUGUÊS

ADAPTADOR ESTACIONÁRIO PARA FR156N

1. NOTA DE SEGURANÇA



A fresadora com adaptador estacionário (Pos. 3) não deve ser utilizada sem a proteção (2).

2. MONTAGEM DO ADAPTADOR ESTACIONÁRIO SA100

1. Fixe a proteção (Pos. 2) na cabeça (Pos. 1) da Fresadora FR156N usando o botão (Pos. 6) e a arruela (Pos. 5).
2. Coloque o adaptador estacionário SA100 (Pos. 3) na cabeça (Pos. 1).
3. Gire o botão (Pos. 6) para trás até que ele sobressaia aproximadamente 2 mm acima do adaptador (Pos. 3).
4. Coloque a arruela de segurança (Pos. 4) e a porca borboleta M6 fêmea (Pos. 7) e gire até que a proteção (Pos. 2) esteja firmemente fixada.
5. Aperte a porca borboleta (Pos. 7) firmemente.
6. Agora você pode preparar sua ferramenta de fresagem.
7. Posicione a fresadora FR156N com o interruptor apontando para o lado do operador. O colar de ajuste roscado da fresadora tem um entalhe de bloqueio que permite girar o motor 90° sem alterar a configuração da fresa.
8. Certifique-se de que o freio do rolamento, localizado na proteção, esteja pressionando o sensor da fresa.
9. Verifique novamente se a máquina foi montada corretamente antes de ligá-la.

3. MONTAGEM DA FRESADORA COM O ADAPTADOR NA BANCADA DE TRABALHO

1. Coloque o grampo dentro do sulco conforme mostrado na figura.
2. Fixe o adaptador na bancada de trabalho (a bancada de trabalho deve ser suficientemente estável).
3. Certifique-se de que a superfície do batente esteja em contato dos dois lados com a bancada de trabalho.
4. Verifique se está bem fixado antes de começar e em intervalos regulares durante o uso da máquina.

A VIRUTEX reserva para si o direito de poder modificar os seus productos, sin a necessidade de aviso prévio.

РУССКИЙ

СТАЦИОНАРНЫЙ АДАПТЕР ДЛЯ FR156N

1. ПРИМЕЧАНИЕ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Фрезер с стационарным адаптером (Поз. 3) не должен использоваться без защитного кожуха (2).

2. УСТАНОВКА СТАЦИОНАРНОГО АДАПТЕРА SA100

1. Закрепите защитный кожух (Поз. 2) на головке (Поз. 1) фрезера FR156N с помощью ручки (Поз. 6) и шайбы (Поз. 5).
2. Установите стационарный адаптер SA100 (Поз. 3) на головку (Поз. 1).
3. Поверните ручку (Поз. 6) назад, чтобы она выступала примерно на 2 мм над адаптером (Поз. 3).
4. Установите защитную шайбу (Поз. 4) и гайку-барашек М6 (Поз. 7) и поверните, пока защитный кожух (Поз. 2) не закрепится надежно.
5. Затяните гайку-барашек (Поз. 7) крепко.
6. Теперь вы можете подготовить ваш фрезерный инструмент.
7. Расположите фрезер FR156N так, чтобы переключатель был обращен к стороне оператора. Регулируемое резьбовое кольцо фрезера имеет блокирующий паз, который позволяет повернуть двигатель на 90° без изменения настройки фрезы.
8. Убедитесь, что тормоз подшипника, расположенный на защитном кожухе, оказывает давление на датчик фрезы.
9. Перед включением убедитесь, что машина собрана правильно.

3. УСТАНОВКА ФРЕЗЕРА С АДАПТЕРОМ НА РАБОЧЕМ СТОЛЕ

1. Разместите тиски внутри паза, как показано на рисунке.
2. Закрепите адаптер на рабочем столе (рабочий стол должен быть достаточно устойчивым).
3. Убедитесь, что поверхность упора

соприкасается с обеих сторон с рабочим столом.

4. Перед включением и во время использования машины регулярно проверяйте, хорошо ли она закреплена.

VIRUTEX zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian technicznych w urządzeniach bez uprzedzenia.

POLSKI

ADAPTER STACJONARNY DO FR156N

1. UWAGA BEZPIECZEŃSTWA



Frezarka z adapterem stacjonarnym (Poz. 3) nie powinna być używana bez osłony (2).

2. MONTAŻ ADAPTERA STACJONARNEGO SA100

1. Zamocuj osłonę (Poz. 2) do głowicy (Poz. 1) Frezarki FR156N za pomocą pokrętła (Poz. 6) i podkładki (Poz. 5).
2. Umieść adapter stacjonarny SA100 (Poz. 3) na głowicy (Poz. 1).
3. Obróć pokrętło (Poz. 6) do tyłu, aby wystawało około 2 mm ponad adapterem (Poz. 3).
4. Umieść podkładkę zabezpieczającą (Poz. 4) i nakrętkę motylkową M6 żeńską (Poz. 7) i obróć, aż osłona (Poz. 2) będzie mocno zamocowana.
5. Dokręć nakrętkę motylkową (Poz. 7) mocno.
6. Teraz możesz przygotować swoje narzędzie do frezowania.
7. Ustaw frezarkę FR156N z przełącznikiem skierowanym w stronę operatora. Kołnier regulacyjny frezarki ma szczelinę blokującą, która pozwala obrócić silnik o 90° bez zmiany ustawień frezu.
8. Upewnij się, że hamulec łożyska, znajdujący się na osłonie, wywiera nacisk na czujnik frezu.
9. Ponownie sprawdź, czy maszyna została poprawnie zmontowana przed uruchomieniem.

3. MONTAŻ FREZARKI Z ADAPTEREM NA STOLE ROBOCZYM

1. Umieść imadło wewnątrz rowka, jak pokazano na rysunku.
2. Zamocuj adapter na stole roboczym (stół roboczy musi być wystarczająco stabilny).
3. Upewnij się, że powierzchnia zderzaka ma

kontakt z obu stron z blatem stołu.

4. Sprawdź, czy jest dobrze zamocowany przed uruchomieniem i w regularnych odstępach czasu podczas używania maszyny.

VIRUTEX zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian technicznych w urządzeniach bez uprzedzenia.



Acceda a toda la información técnica.
Access to all technical information.
Accès à toute l'information technique.
Zugang zu allen technischen Daten.
Accedere a tutte le informazioni tecniche.
Aceso a todas as informações técnicas.
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.
Доступ ко всей технической информации.



9296365/022024

Virutex, S.A.

Avda. La Llana, 57
08191 Rubí (Barcelona)
España

info@virutex.es
www.virutex.com

Virutex Italia

Via Vigonovese 79/F
35127 Padova (PD)
Italia

virutex@virutex.it
www.virutex.it

Virutex USA Corp.

1130 Greenskeep Dr Unit B
Kissimmee FL 34741
USA

sales@virutextools.com
www.virutextools.com

Wegoma - Virutex Connection GmbH

Auf der Hub 34
76307 Karlsbad - Ittersbach
Deutschland

info@wegoma-virutex.de
www.wegoma-virutex.de

Virutex France sàrl

26, rue de Verdun - Bât. 9 B
94500 Champigny sur Marne
Francia

contact@virutex.fr
www.virutex.fr